

ASÍ NACIERON LOS EVANGELIOS

1. EVANGELIO

1.1. El término proviene del griego *'Eu- angelo'* = *'Buena noticia'*

1.1.1. Su contenido o lo que quiere transmitir es la *interpelación de Dios al hombre*, mediante **Jesús-Resucitado**

1.1.2. Desde Dios es *oferta salvífica* haciéndose hombre y resucitando

1.1.3. Desde el hombre es la *respuesta de Fe* que da el hombre a Cristo: salvación

1.1.4. Los 4 Evangelios son los escritos que contienen la *vivencia comunitaria* del único Evangelio, que es **Jesús**, y este **Resucitado**

2. EL EVANGELIO. Origen

2.1. Tuvo una **triple etapa**

2.1.1. *La persona* de **Jesús**, desde su Concepción hasta su Resurrección

2.1.2. *La experiencia* del **Resucitado** en las Comunidades de procedencia judía y gentil: vida, culto y transmisión

2.1.3. *La puesta por escrito*, de los hechos y enseñanza de **Jesús**, pasada por el cedazo la Fe personal y comunitaria

2.1.4. Fue un proceso lento y plural, como lo era el origen plural de la Comunidades

2.1.5. Todo comenzó con algunos escritos sueltos, les siguió la selección en orden a formar un relato continuo. Llegaron las ampliaciones con la vivencia propia de algún miembro de la Comunidad concorde con la misma hasta llegar a la redacción final. A esto debe añadirse los problemas de transmisión o copias

2.1.6. **Pablo**, superando toda esta labor humana, califica el resultado o **Evangelio** como *"Fuerza de Dios para la salvación del que cree"* (Rom 1, 16)

3. EL EVANGELIO. Puesta de largo

3.1. Me refiero a cuando el **Evangelio oral** tomó forma en la escritura

3.1.1. El ropaje literario utilizó distintos modelos, de acuerdo con la *experiencia vivencial de grupo* de Comunidades al que representaba el escritor: *número de ellas*, *lugar* e *idiosincrasia*. No vivían igual los procedentes del judaísmo que aquellos de la gentilidad

3.1.2. Necesitaron escoger, a la hora de anunciar el Evangelio y sobre todo de ponerlo por escrito, aquel fuera asequible y comprensible a sus oyentes, pues incluso el **Evangelio** escrito debe ser escuchado cuando se lee en el cuto o en privado

3.1.3. Para algunos escritores suponía un cambio de chip, fue el caso del judío **Pablo** escribiendo a griegos y romanos de mentalidad racionalista, dualista y mítica

3.1.4. El paso siguiente fue la dificultad de conservar, en ausencia de testigos oculares, *lo que les había sido entregado* : **la Tradición apostólica**, armonizándola con el progreso normal de la vida o historia

3.1.5. Así nacieron los 4 evangelios y otros escritos: inspirados y apócrifos

3.1.6. Primeros redactores

- 3.1.6.1. Comenzaron recogiendo '*hojas volantes*' o escritos sueltos, hechos por miembros de las comunidades, en los narraban hechos concretos de **Jesús** según ellos los vivían en la Comunidad desde su Fe en el Resucitado
- 3.1.6.2. Al ordenarlos y escribirlos dieron la primacía a *la muerte y Resurrección* del **Protagonista**, pues era el fundamento de su **Fe**
- 3.1.6.3. Luego añadieron lo relativo a *Su pasión*. Siempre desde su vivencia
- 3.1.6.4. Poco a poco fueron completando dicho escrito con otros hechos y dichos del Maestro
- 3.1.6.5. Así nació el primer evangelio anónimo que **no** ha llegado a nosotros y que es conocido entre os entendidos como '**Fuente Q**'

3.1.7. **Juan** dirá, a propósito de los '**signos**' narrados en su evangelio, que "*estos han sido escritos para que creáis que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengáis vida en su nombre* (Jn 20, 31)

3.1.8. Resumiendo

- 3.1.8.1. **El Evangelio** o '*el Notición*' es único: **Jesús de Nazaret**, hombre judío que vivió, murió y **Resucitó** para plenificar al hombre, para **Salvarlo**
- 3.1.8.2. **El Evangelio escrito** también fue único en origen (*Fuente Q*)
- 3.1.8.3. Fue a partir del **65 al 70** cuando comenzaron a escribirse los **4Evangelios canónicos**, así llamados por ser canon o norma de vida para el creyente al ser considerados por la Iglesia como **Palabra de Dios**
- 3.1.8.4. Nacieron ante las distintas necesidades de las muchas comunidades extendidas por Palestina y el área del Mediterráneo
- 3.1.8.5. **No son** escritos asépticos, **sino** vivencias del **Resucitado** pintadas cual hechos significativos de la vida terrena de **Jesús**
- 3.1.8.6. Hubo otros muchos hechos y dichos de **Jesús**, de los que dice **Juan**: "*muchas otras cosas hizo Jesús. Si se escribieran una por una, pienso que ni el mundo entero podría contener los libros que habría que escribir*" (21, 25)
- 3.1.8.7. Algunos de estos hechos o '**signos**', no narrados en los evangelios, quedaron recogidos, a su bola, por los llamados '*Evangelios apócrifos*', que son aquello que **la Iglesia no reconoce** como **Palabra de Dios**, aun cuando algunos de sus relatos puedan ser históricos
- 3.1.8.8. De ellos la **Iglesia** conserva los hombres de los padres de **Mará, Joaquín y Ana**; la Presentación der **María** en el Templo y el relato de la **Verónica**
- 3.1.8.9. Otra parte pasó a la **Tradición Apostólica**
- 3.1.8.10. Hasta el Concilio Vaticano II se consideraba a esta **Tradición Fuente independiente** de la **Revelación: Escritura y Tradición**
- 3.1.8.11. En el Concilio se aclaró que la **Sagrada Escritura** es la **única Fuente de Revelación**, eso sí, a la luz de la y la **Tradición Fuente conjunta, imprescindible** en la interpretación de la los escritos evangélicos y del resto del Nuevo Testamento

4. TEXTO EVANGÉLICO

- 4.1. Los 4 Evangelios canónicos son *anónimos*; se desconocen su autores
- 4.1.1. A mediados del **s. II** se impuso el criterio que para tener un escrito como **Palabra de Dios** debía haber sido *escrito por un Apóstol o discípulo* suyo
- 4.1.2. Como consecuencia, atribuyeron el **1º** que había sido escrito a **Marcos**, discípulo de Pedro; el **2º** a **Mateo**, Apóstol; el **3º** a **Lucas**, discípulo de Pablo. Y el **4º** a **Juan**, el Apóstol del Amor
- 4.1.3. La lengua vernácula de **Jesús** y los suyos fue el *arameo*
- 4.1.4. La escritura se hizo *en griego*, aun cuando no faltan estudiosos que piensan que los orinales de los 4 fueron escritos en *arameo*
- 4.1.5. El evangelio asignado a **Juan** parece ser , y me agrada esta postura, que presupone un original, escrito en arameo éntrelos **a. 50-55**, y quizás Poe el propio apóstol **Juan**
- 4.1.6. Pensar en un idioma y hablar o escribir en otro implica una traducción. Y dice el adagio latino que todo *‘traductor es un traidor’*
- 4.1.7. **A modo de ejemplo**
- 4.1.8. El *‘efó’* griego de **Romanos 3, 23** puede traducirse de 2 modos distintos: *‘en quien todos hemos peamos’* o *‘puesto que todos pecamos’*, dando origen a 2 explicaciones muy distintas del pecado original
- 4.1.8.1. *‘En quien’* es el fundamento de la interpretación tradicional, según la cual todos tenemos el pecado original heredado de **Adán** y transmitido por generación, pues *‘todos pecamos en él’*
- 4.1.8.2. *‘Puesto que’* es la base de la llamada **moderna** y que estuvo a punto de ser aceptada por el Con. De **Trento**. Se abandonó al ser propuesta por el Cardenal **Seripando**, general de los agustinos, y objetaron los contrarios que olía a Lutero (agustino)
- 4.1.8.3. Según esta explicación, el hecho de *‘haber pecado todos’* es lo que señalizaba la presencia del **‘el mal del mundo’**, identificado con el pecado original
- 4.1.8.4. Todos nacemos ‘en él’ pero no **‘con él’**. Se hace viral en cada individuo cuando este se desordena por su limitación: **‘todos’**, menos **Jesús y María**
- 4.1.9. Algo similar sucede con la cita que hace de **Isaías**, traducida de ordinario como finalidad: *‘para que bien no vean y oyendo no oigan’*, cuando en *arameo* indicaba también la constatación de un hecho: *‘puesto que viendo no ven y oyendo no oyen’*
- 4.1.10. Tampoco debe extrañarnos que estos escritos estén llenos de arameísmos, lo que no conlleva la existencia de unos primeros evangelios en arameo
- 4.1.11. El material del que se sirvieron para su escritura fue el papiro y el pergamino. Lo mismo para las copias posteriores

4.2. El TEXTO reconstruido

- 4.2.1. Desde **Erasmus** se ha reconstruido un hipotético texto original, llamado '**textus receptus**' o '*texto recibido o aceptado*' por todos, con mucho aparato crítico del por qué se ha hecho tal selección
- 4.2.2. **Tischendorf**, por citar otro ejemplo, encontró el manuscrito '*Sinaítico*', que tomó como *texto base* y posible original, en torno al cual acumuló las *variantes del resto de manuscritos*. Otros ejemplos son los textos críticos de **Bover, Merk, Nestle**, etc.
- 4.2.3. En el s. XV se llamaban '**vetusti**' a los *códices en pergamino* de los s. XII-X y '**vestustísimi**' a los de los s. X-IX
- 4.2.4. A los anteriores al s. IX se los designó **textos unciales** o escritos con mayúsculas
- 4.2.5. De los s. V-IV poseemos el **Alejandrino**, el de Efrén o **Palinsexto**, el de **Beza**, el **Sinaítico** (s. IV) y **Vaticano** (s. IV)
- 4.2.6. Anteriores, *en papiro*, hoy tenemos unos **300**, de los cuales **76** son del NT.
- 4.2.7. El a. 1950, en **El Cairo**, se compró el **Chester Beatty**, del s. II, que contiene gran parte de los Evangelios
- 4.2.8. También del s. II poseemos el **Bodmer II**, que ofrece el Evangelio casi completo de **Juan**. Y el **Bodmer XIV y XV** del mismo Evangelio y época
- 4.2.9. El más antiguo es el **Manchester**, de los a **125-140** (contiene 2 vv. de **Juan**)
- 4.2.10. Puede extrañarnos la escasez y lejanía de los *originales* de los manuscritos del A. y N. Testamento
- 4.2.11. Quizás no lo sea tanto habida cuenta que el manuscrito único de **Homero** que ha llegado a nosotros es del s. X. De la misma época es otro de **Esquilo**. Y lo mismo los conservados de **Platón**. Sólo de **Herodoto** existen papiros del s. II

4.3. Evolución lingüística de la Evangelios

- 4.3.1. Los **Evangelios** son testimonios de Fe en el **Resucitado**, traspuestos al **Jesús** histórico. Y **Este** habló el *arameo*
- 4.3.2. Al extenderse la Fe cristiana por el mundo greco-romano, *el Evangelio* de **Lucas** pudo escribirse en griego. **Marcos** y **Mateo** tuvieron que ser traducidos a dicho idioma al escribirlos o más tarde al traducirlos. **Juan**, cuya última redacción es de principios del s. II debió escribirse ya en griego
- 4.3.3. A finales del s. IV el **Papa Dámaso I** encargó a **Jerónimo** la traducción de **las Escrituras** al latín, dando origen a la **Vetus Latina** y a la **Vulgata**
- 4.3.4. En el **Conc. de Trento** se mandó traducir las **Escrituras** a las lenguas vernáculas; algo que no se cumplió en la Iglesia hasta el s. XX

4.4. Variantes y Reconstrucción

- 4.4.1. No se poseen los originales de los Evangelios, pero sí centenares de copias, en ocasiones muy diferenciadas entre sí. De ahí surgió la necesidad de agruparlos por familias, de acuerdo con las características específicas de las copias

4.4.2. A la hora de reconstruir el posible original se han seguido los siguientes criterios:

4.4.3. En principio se prefiere

* Aquella lectura de la que puedan derivarse las demás

* La más difícil a la más fácil, pues nadie al copiar complica un texto sencillo, más bien intenta aclararlo

* Por la misma razón se prefiere la más corta a la más larga

5. LOS EVANGELIOS SON ‘canon de vida’

5.1. De ahí que se llamen **evangelios canónicos** a los 4 que la Iglesia tiene como **Palabra de Dios**. Y la Iglesia no puede equivocarse, pues *‘sabad que yo estoy con vosotros todos los días, hasta el final de los tiempos’*

5.1.1. **Pablo**, hablando de **Cristo**, no reconstruye su vida, pero sí refleja su personalidad y mensaje

5.1.2. **Hebreos** presenta un **Cristo Sacerdote**

5.1.3. **Juan**, con cierta polémica antidocetista, muestra a **Jesús** verdadero **hombre**, naciendo y muriendo, y verdadero **Dios**, Resucitado

5.1.4. **Papías** prefiere la tradición oral a los 4 evangelios porque considera los Apócrifos del s. II más modernos, sin percatarse que dichos apócrifos presuponen los 4 Evangelios

5.2. En el **S. III** ya se aceptan en todas las Comunidades cristianas os **4 Evangelios** como **canónicos**